

Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto burzą się Twoi wrogowie I podnoszą głowę ci, którzy Cię nienawidzą. * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto burzą się Twoi wrogowie, Głowę podnoszą ci, którzy Cię nienawidzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciwko twemu ludowi knują spisek i naradzali się przeciw tym, których ochraniasz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się oto nieprzyjaciele twoi burzą, a ci, którzy cię w nienawiści mają, podnoszą głowę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto nieprzyjaciele twoi okrzyk uczynili, a którzy cię nienawidzą, wynieśli głowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo oto burzą się Twoi wrogowie i podnoszą głowę ci, którzy Cię nienawidzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto burzą się nieprzyjaciele twoi, A ci, którzy cię nienawidzą, podnoszą głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo burzą się Twoi nieprzyjaciele – ci, którzy Cię nienawidzą, podnoszą głowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto buntują się Twoi wrogowie, ci, którzy Cię nienawidzą, podnoszą głowę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo oto burzą się Twoi wrogowie, a ci, którzy Cię nienawidzą, podnoszą głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моя душа жадає і гине за господніми дворами, моє серце і моє тіло зраділо живим Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto Twoi wrogowie czynią wrzawę, a Twoi nieprzyjaciele podnoszą głowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeciw twemu ludowi chytrze prowadzą poufną rozmowę i spiskują przeciw tym, którzy są u ciebie ukryci.

¹⁾ Lub gra słów: Głowę wznoszą ci, co Ciebie nie znoszą : וּמֵסֵאֵךְ וְנִשְׂאוֹ (umesan'echa nase'u).